

Sbírka zákonů a nařízení státu československého.

Částka 74.

Vydána dne 24. listopadu 1933.

Obsah: **(212. a 213.) 212.** Vyhláška, kterou se uvádí v prozatímní platnost protokol, podepsaný dne 26. října 1933 ve Varšavě mezi republikou Československou a republikou Polskou o interpretaci článku XX obchodní úmluvy mezi Československem a Polskem, podepsané ve Varšavě dne 23. dubna 1925. — **213.** Nařízení, kterým se doplňuje vládní nařízení ze dne 29. července 1933, č. 157 Sb. z. a n., o některých opatřeních pro přiměřenou úpravu cen domácího přebytkového obilí.

212.

Vládní vyhláška ze dne 24. listopadu 1933,

kterou se uvádí v prozatímní platnost protokol, podepsaný dne 26. října 1933 ve Varšavě mezi republikou Československou a republikou Polskou o interpretaci článku XX obchodní úmluvy mezi Československem a Polskem, podepsané ve Varšavě dne 23. dubna 1925.

Se souhlasem presidenta republiky uvádí se na základě usnesení vlády podle § 1 zákona ze dne 4. července 1923, č. 158 Sb. z. a n., v prozatímní platnost s účinností dnem 24. listopadu 1933 připojený protokol, podepsaný dne 26. října 1933 ve Varšavě mezi republikou Československou a republikou Polskou o interpretaci článku XX obchodní úmluvy mezi Československem a Polskem, podepsané ve Varšavě dne 23. dubna 1925.

Malypetr v. r.

Protokol

mezi republikou Československou a republikou Polskou o interpretaci článku XX obchodní úmluvy mezi Československem a Polskem, podepsané ve Varšavě dne 23. dubna r. 1925.

Vláda republiky Československé a vláda republiky Polské přejíce si ustáliti autentický výklad článku XX obchodní úmluvy mezi Československem a Polskem, podepsané ve Varšavě dne 23. dubna r. 1925, rozhodly se podepsati k tomu cíli Protokol a jmenovaly proto svými zmocněnci:

Protokół

między Republiką Czechosłowacką a Rzeczypospolitą Polską w sprawie interpretacji artykułu XX. Konwencji Handlowej między Czechosłowacją a Polską, podpisanej w Warszawie dnia 23-go kwietnia 1925 r.

Rząd Republiki Czechosłowackiej i Rząd Rzeczypospolitej Polskiej pragnąc ustalić autentyczną wykładnię artykułu XX-go Konwencji Handlowej między Czechosłowacją a Polską, podpisanej w Warszawie dnia 23-go kwietnia 1925 r., postanowiły podpisać w tym celu Protokół i mianowały dlatego swymi Pełnomocnikami:

Vláda republiky Československé:

pana Dr. Václava Girsu,
mimořádného vyslance a zplnomocněného ministra
republiky Československé ve Varšavě;

Vláda republiky
Polské:

pana Józefa Becka,
ministra zahraničních věcí;

kteří vyměnivše si plné moci a shledavše je
v dobré a náležité formě, shodli se na těchto
ustanoveních:

Článek 1.

Obě vysoké smluvní strany v odstavci 1
článku XX obchodní úmluvy ze dne 23. dubna
r. 1925 pod slovy „provenance ou destination“
měly na mysli při sjednávání shora jmeno-
vané úmluvy „původ nebo destinaci zboží“ a
ne „staniční podací nebo staniční určení“; pod
výrazy „tarifs communs“ v témže odstavci
téhož článku „svazové tarify vnitrostátní“,
v druhém pak odstavci téhož článku „mezi-
národní tarify svazové“ a nebylo úmyslem
vysokých smluvních stran vyloučiti prohi-
biční klausule z tarifů mezinárodních.

Článek 2.

Tento Protokol bude ratifikován a ratifi-
kační listiny budou co možno nejdříve vymě-
něny v Praze.

Nabude působnosti okamžikem výměny ra-
tifikačních listin.

Na doklad toho shora jmenovaní zmocněnci
podepsali tento Protokol a připojili k němu
své pečeti.

Sepsáno ve dvou prvopisech, každý v ja-
zyku československém a polském, při čemž
oba texty jsou směrodatné.

Ve Varšavě dne 26. října 1933.

L. S. Dr. V. GIRSA v. r.

L. S. JÓZEF BECK v. r.

Rząd Republiki Czecho-
słowackiej:

Pana Dr. Václava Girsę,
Posła Nadzwyczajnego i Ministra Pełnomocnego
Republiki Czechosłowackiej w Warszawie;

Rząd Rzeczypospolitej
Polskiej:

Pana Józefa Becka,
Ministra Spraw Zagranicznych;

którzy, po wymianie swych pełnomocnictw
uznanych za dobre i w należytej formie, zgo-
dzili się na następujące postanowienia:

Artykuł 1.

Obie Wysokie Umawiające się Strony w
ustępie 1 artykułu XX-go Konwencji Handlo-
wej z dnia 23 kwietnia 1925 r. pod słowami
„provenance ou destination“ miały na myśli
przy zawieraniu powyższej Konwencji „po-
chodzenie lub przeznaczenie towarów“ a nie
„miejsce ich nadania lub odbioru“; przez wy-
razy „tarifs communs“ w tymże ustępie tegoż
artykułu — „związkowe taryfy krajowe“, zaś
w drugim ustępie tego samego artykułu —
„międzynarodowe taryfy związkowe“ i nie
było zamiarem Wysokich Umawiających się
Stron wykluczenie klauzul prohibicyjnych
z taryf międzynarodowych.

Artykuł 2.

Niniejszy Protokół będzie ratyfikowany i
dokumenty ratyfikacyjne zostaną wymienio-
ne w Pradze możliwie w najbliższym czasie.

Wejdzie on w życie z chwilą wymiany doku-
mentów ratyfikacyjnych.

Na dowód czego wyżej wymienieni Pełno-
mocnicy podpisali niniejszy Protokół i wy-
cisnęli na nim swe pieczęcie.

Sporządzono w dwóch egzemplarzach, każ-
dy w języku czechosłowackim i polskim, przy-
czem oba teksty są miarodajne.

Warszawa, dnia 26 października 1933.

L. S. Dr. V. GIRSA m. p.

L. S. JÓZEF BECK m. p.

213.**Vládní nařízení**

ze dne 17. listopadu 1933,

kterým se doplňuje vládní nařízení ze dne 29. července 1933, č. 157 Sb. z. a n., o některých opatřeních pro přiměřenou úpravu cen domácího přebytkového obilí.

Vláda republiky Československé nařizuje podle § 1 zákona ze dne 9. června 1933, č. 95 Sb. z. a n., o mimořádné moci nařizovací, prodloužené zákonem ze dne 15. listopadu 1933, č. 206 Sb. z. a n.:

Čl. I.

§ 1 nař. č. 157/1933 Sb. z. a n., jehož dosavadní ustanovení se označují jako odstavec 1, doplňuje se těmito novými odstavci 2 a 3:

„(2) Ministr financí může v dohodě s ministrem zemědělství zařídit výkup pšenice v takovém množství, aby byla zajištěna stabilisace přiměřené její ceny.

(3) K účelu uvedenému v odstavci 2 může ministr financí za podmínek stanovených v dohodě s ministrem zemědělství poskytovat potřebné zálohy a převzít záruku za ztráty, které by snad z takových opatření vzešly. K úhradě těchto ztrát bude v první řadě použito prostředků uvedených v odstavci 1, písm. a) až c).“

Čl. II.

Nařízení toto nabývá účinnosti dnem vyhlášení; provedou je ministři financí a zemědělství.

T. G. Masaryk v. r.**Mašypetr v. r.****Černý v. r.****Dr. Trapl v. r.****Dr. Dérer v. r.****Dr. Meissner v. r.****Dr. Matoušek v. r.****Bechyně v. r.****Dostálek v. r.****Dr. Hodža v. r.****Bradáč v. r.****Dr. Czech v. r.****Dr. Špina v. r.****Dr. Franke v. r.****Dr. Šrámek v. r.**